

## **SECUMAR**

Bernhardt Apparatebau GmbH u. Co.  
Bredhornweg 39  
D - 25488 Holm  
Germany  
Tel: +49-(0)4103-1250  
Fax: +49-(0)4103-125100  
info@secumar.com

## **SECUMAR benelux b.v.**

Koningin Julianaplein 4  
NL - 3931 CK Woudenberg  
Netherland  
Tel: +31-3328-65088  
Fax: +31-3328-64654  
secumar@hetnet.nl

## **SECUMAR UK**

c/o Alison Merchant  
4, Masefield Way  
Swansea SA2 9FF  
Great Britain  
Tel: +44-1792-280545  
Fax: +44-1792-280545  
secumar-uk@secumar.com



Gebrauchsanweisung  
Instructions for use  
Mode d'emploi  
Gebruiksaanwijzing  
Brugervejledning  
Bruksanvisning



SECUMAR  
BRAVO, NAUTIQUE

Rettungsweste: Geeignet für Binnengewässer und geschützte Reviere.

Lifejacket: For use in sheltered waters.

Gilet de sauvetage: Convient en eaux intérieures.

Reddingvest: Geschikt voor binnenwater en beschut water.

Redningsvest: Egnert til brug i kystnære farvande.

Räddningsväst: Lämpad för bruk i skyddade vatten.

- D** Eine Rettungsweste ist eine Hilfe zum Schutz gegen Ertrinken. Sie gibt keine Garantie für Rettung oder Überleben. Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor dem Gebrauch aufmerksam durch. Beachten Sie die Hinweise auf/ an der Rettungsweste.
- Achten Sie auf die richtige Westengröße und das Anwendungsgebiet. Niemals die Weste in Ihrer Form verändern, nichts abschneiden oder zusätzlich anbringen.
  - Beim Sprung ins Wasser sind die Arme über der Rettungsweste zu verschränken, um Verletzungen und Beschädigungen zu vermeiden! Vermeiden Sie Sprünge aus über 3 m Höhe.
  - Wenn Sie zusätzliche Gewichte oder Auftriebskörper mit sich tragen oder Ihre Bekleidung Auftrieb erzeugt, kann die Funktion der Rettungsweste beeinträchtigt werden.
  - Erproben Sie die Rettungsweste im Schwimmbecken, um sich mit Funktion und Verhalten im Wasser vertraut zu machen. Zeigen Sie dem Kind, wie es in seiner Weste über Wasser bleibt.
  - Die Weste wie eine Jacke anlegen. Sofern vorhanden, Reißverschlüsse, Hakenverschlüsse und alle Bändsel schließen und Schrittgurte anlegen! Weste auf die persönlichen Maße einstellen.
  - Bei Verschmutzung siehe Pflegehinweise. Nach Gebrauch im Salzwasser Weste mit Frischwasser abspülen. Nasse Westen ausgebreitet an der Luft im Schatten trocknen lassen. Die Weste nicht auf Heizkörper o.ä. trocknen!
  - Lagerung/ Gebrauch: -30°C bis +60°C. Dunkel und trocken lagern.
  - **ACHTUNG:** Ausgeblichener Stoff kann Anzeichen für Festigkeitsverlust geben. Ein abgetragenes oder ständig der Witterung ausgesetztes Rettungsmittel kann leicht einreißen und dadurch Teile seines Auftriebes verlieren! Daher vor Weiterverwendung Festigkeit prüfen und ggf. aus dem Verkehr ziehen!
- Achtung: Kleidung mit PVC-Beschichtung kann mit Gurtbändern der Weste durch Farbveränderungen reagieren.
- Jährliche Überprüfung des Tragevermögens: Weste auf Beschädigungen untersuchen. Anschließend die Weste im Schwimmbad ausprobieren. Sollte die Umhüllung eingerissen oder Nahtstellen aufgegangen sein, die Weste ersetzen.

- GB** A lifejacket is an aid to protect from drowning. It does not guarantee rescue or survival. Please read the instructions and product information carefully before use. Note the instructions on the lifejacket.
- Ensure that the vest is the correct size and that its utilization corresponds to the purpose. Never change the form of a vest, cut parts of it or add to it.
  - When jumping into the water, fold your arms over the lifejacket to avoid injuries and damages. Avoid jumps of more than 3 m in height.
  - The functioning of the lifejacket can be impaired if you are carrying additional weights or float bodies with you, or if your clothing acts as a float.
  - Try your lifejacket out in the swimming baths to become acquainted with its function and behaviour in water. Teach the child to float in this jacket and how to survive in this jacket.
  - The vest should be put on as a jacket. Where present, close all zips, snap-hooks and cords, and put on crotch strap. Adjust the vest to your individual size!
  - Observe cleaning instructions when dirty. After use in salt water, rinse vest with fresh water. Hang the vest out in fresh air in the shade to dry. Never dry your vest on a radiator or similar appliances!
  - Storage/ Utilization: -30°C to +60°C. Store in dry, dark place.
- CAUTION: Fabric fading can indicate loss of strength. Weathered vests could tear easily, resulting in loss of floatation. If faded, check strength or discontinue use.
- Caution: Clothing with PVC coating can react with the belt straps of the vest through discoloration.
- Annual check of buoyancy: Inspect the vest for visible damage. Then test the lifejacket in the swimming pool. Should the cover be torn or any seams undone, replace the vest.

- F** Un gilet de sauvetage est une aide à la flottaison prévue pour la protection contre la noyade. Elle ne peut pas garantir le sauvetage ou la survie. Lisez consciencieusement le mode d'emploi avant d'utiliser le gilet. Observez les instructions appliquées ou fixées sur le gilet de sauvetage.
- Vérifiez si la taille et le domaine d'application correspondent à vos besoins. Ne jamais changer ou modifier le gilet, ne rien couper, ne rien ajouter.
  - Lors du saut dans l'eau, tenir les bras tendus sur le gilet de sauvetage, afin d'éviter d'être blessé ou d'endommager le gilet! Évitez des sauts d'une hauteur de plus de 3 m.
  - Si vous portez sur vous des poids supplémentaires ou des corps à flottabilité inhérente ou si vos vêtements fournissent une flottabilité supplémentaire, l'efficacité du gilet de sauvetage peut être affectée.
  - Essayez au préalable le gilet de sauvetage dans une piscine, pour vous habituer à son fonctionnement et son comportement dans l'eau. Montrez aux enfants comment on flotte avec un gilet dans l'eau.
  - Enfilez le gilet comme un blouson. Selon les modèles, fermetures éclair, les boucles, les ceintures et fixez les bandes d'entre-jambes.
  - Gilet sale: voir mode de nettoyage. Après utilisation dans l'eau de mer, rincez-le à l'eau douce. Faites sécher les gilets à l'air et à l'ombre. Ne pas les faire sécher sur un radiateur par exemple!
  - Stockage/ utilisation entre -30°C et +60°C. Stockage au sec et dans l'obscurité.
  - **ATTENTION:** lorsque le tissu est pâle cela peut indiquer une perte de solidité. Un gilet souvent exposé à tous les temps perdra sa résistance à la déchirure et pourra perdre son efficacité. Vérifiez régulièrement l'état général du gilet, et si nécessaire détruisez-le. Des vêtements recouverts de PVC peuvent réagir chimiquement avec les bandes et ceintures du gilet, ce qui peut causer changements de couleur.
  - Contrôle annuel de l'état du gilet et des possibilités d'utilisation: contrôlez le gilet des endommagements possibles et vérifiez son bon fonctionnement en piscine. Si les housses de protection sont déchirées ou si les coutures sont lâches remplacez les pièces défectueuses.

- NL** Een reddingvest is een hulpmiddel om verdrinking te voorkomen. Het vest geeft geen garantie op redding of overleven! Lees voor het gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig door. Let op de aanwijzingen op/aan het reddingvest.
- Belangrijk is goed te letten op de juiste maat en het juiste toepassingsgebied. Nooit de vorm van een vest veranderen, niets afsnijden of extra monteren.
  - Bij een sprong in het water dienen de armen kruiselings over het reddingvest gevouwen te worden, dit om verwondingen of beschadigingen te voorkomen! Voorkom een sprong van hoger dan 3 meter.
  - Wanneer u extra gewicht of drijfvermogen meedraagt of uw kleding extra drijfvermogen geeft, kan het juist functioneren van het reddingvest beïnvloed worden.
  - Probeer het reddingvest voor gebruik b.v. in een zwembad, om u ervan te overtuigen hoe het functioneert en hoe uw houding in het water is. Kinderen moeten leren omgaan met het reddingmiddel en er vertrouwd mee raken. Laat het kind ervaren dat het vest in het water blijft drijven.
  - Het vest als een jack aantrekken. Voor zover aanwezig rits- en andere sluitingen dicht maken een kruisband instellen en/ of vastmaken. Vest op persoonlijke maten instellen!
  - Bij vervuiling, zie onderhoudsinstructie. Na gebruik in zoutwater het vest met zoetwater afspoeien. Natte vesten opengeslagen in de lucht en in de schaduw laten drogen. De vesten niet op een warmtebron laten drogen!
  - Opslag/ gebruik: -30°C tot +60°C. Donker en droog opbergen.
  - Let op: Weefselverkleuring kan wijzen op afname van materiaalsterkte. Een afgedragen of constant aan de buitenlucht blootgesteld reddingmiddel kan snel scheuren en hierdoor een deel van het drijfvermogen verliezen. Het is belangrijk vastheid te controleren en indien nodig het vest buiten gebruik te stellen. Let op: kleding met PVC kan door reactie kleurverandering met de banden van vesten veroorzaken.
  - Jaarlijks drijfvermogen testen: Vest op zichtbare beschadigingen onderzoeken. Dan het vest in een zwembad testen. Als de buitenkant niet in orde is het vest vervangen.

- DK** En redningsvest er en ekstra hjælp til at forhindre en person i at drukne. Det er ikke en garanti for at blive reddet eller at overleve. Læs brugsanvisning grundigt igennem før brug. Vær opmærksom på oplysningerne til og på vesten.
- Det væsentligste er at finde den passende vestestørrelse og følge brugsanvisningen. Man må aldrig ændre vestens form! Fjern aldrig noget fra vesten, desuden må man heller ikke anbringe noget supplerende udstyr - udover det anbefalede.
  - Hvis/når spring i vandet er nødvendigt, lægges armene over kors ovenpå vesten for at forhindre kvæstelser og beskadigelse. Undgå så vidt det er muligt spring over 3 meters højde.
  - Hvis der bæres ekstra vægt, beklædning med opdrift eller anden form for opdriftsmiddel, kan vestens funktion være nedsat. Afprøv vesten i svømmebassin, svømmehal o.lign. for at blive fortrolig med vestens funktion og opførsel i vandet. Vestens funktioner skal specielt vises og indskærpes overfor børn: Vis barnet, hvorledes vesten påtages.
  - Ifør Dem vesten som en jakke. Såfremt der forefindes spænder, lynlåse, skridtjørde, skal de indstilles til Deres personlige mål.
  - Se vaskesymbolerne vedr. tilsudsning. Skyl vesten i ferskvand, hvis den har været i saltvand. Lad den våde vest hænge til tørre på radiatorer eller lign.!
  - Opbevaring, anvendelse: -30°C til +60°C. Opbevares på et tørt, køligt og mørkt sted.
  - OBS: Misfarvning af stoffet kan indikere en forringelse af stoffets styrke. Hvis vestens stof er tyndslidt af vind og vejr kan det medføre tab af opdriften. Ved misfarvning: Kontroller styrke eller kasser Deres vest!
- Bemærk: Tøj med PVC-lag kan reagere med farveforandring i forbindelse med vestens seler og gjørde.
- Årlig kontrol af opdriften: Undersøg vesten beskadigelser. Prøv desuden vesten i en svømmehal el. lign. Skulle yderstoffet være flænget eller syningen gået op, udskift vesten.

- S** En räddningsväst är ett hjälpmedel som skyddar mot drunkning. Räddningsvästen ger inte garanti för räddning eller överlevnad. Läs noga igenom bruksanvisningen innan västen används. Beakta hänsvisningarna på räddningsväst.
- Se till att du använder väst i rätt storlek och för angivet ändamål. Ändra aldrig västens form; detaljer får varken tas bort eller läggas till.
  - Vid hopp i vatten lägg armarna i kors över räddningsväst för att undvika person- och materialskador! Undvik hopp från höjd över 3 m.
  - I kombination med extra tyngder eller kläder den nodställda bar på sig kan räddningsväst funktion nedsättas.
  - Prova räddningsväst i pool för kontroll av funktion och beteende i vatten. I synnerhet barn måste undervisas om hur räddningsutrustningen används. Demonstrera för barnet hur västen flyter på vattnet.
  - Bär västen som en jacka. Stäng eventuella blixtlås, hakar och alla bälten och spänn fast grenbälte! Justera västen så att den passar dig!
  - Vid nedsudsning se skötselansvisningar. När västen använts i saltvatten spola den med rent vatten. Våt väst luftorkas utbredd i skuggan. Lägg inte västen på värmeelement e.dylkt.!
  - Lagring/ Bruk: -30°C till +60°C. Lagra västen på mörkt och torrt ställe.
  - OBS: Urblekt tyg kan vara tecken på nedsatt hållfasthet. En sliten räddningsväst och en som ständigt är utsatt för väder och vind kan lätt gå sönder och sedan förlora en del av sin bärfkraft! Kontrollera alltid västen innan den tas i bruk och kassera om den är trasig! OBS: Plagg med PVC-belagning kan i kombination med västens bälten ändra färg.
  - Kontrollera varje år västens bärfkraft: Kontrollera att västens är oskadad. Prova sedan i pool. Om höljet rivits eller sommar spruckit byt mot ny.

